

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że wykrzyknął do męża Bożego, który przyszedł z Judy: Tak mówi JAHWE: Ponieważ sprzeciwiłeś się ustom JAHWE i nie posłuchałeś nakazu, który dał ci JAHWE, twój Bóg,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wykrzyknął on do przybyłego z Judy: Tak mówi JAHWE: Ponieważ sprzeciwiłeś się temu, co polecił ci JAHWE, nie posłuchałeś nakazu, który dał ci JAHWE, twój Bóg,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zawołał na męża Bożego, który przyszedł z Judy: Tak mówi JAHWE: Ponieważ byłeś nieposłuszny słowu JAHWE i nie przestrzegałeś rozkazu, który dał ci JAHWE, twój Bóg;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołał na męża Bożego, który był przyszedł z Judztwa, mówiąc: Tak mówi Pan: Przeto żeś był odpornym ustom Pańskim, a nie strzegłeś rozkazania, któreć przykazał Pan, Bóg twój:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał na męża Bożego, który był przyszedł z Judy, rzekąc: To mówi JAHWE: Żeś nie był posłuszen ust PANSKICH a nie strzegłeś przykazania, któreć przykazał JAHWE Bóg twój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołał on do męża Bożego, przybyłego z Judy: Tak mówi Pan: Za to, że sprzeniewierzyłeś się słowom Pana i nie spełniłeś polecenia, które ci dał Pan, Bóg twój,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ten odezwał się do męża Bożego, który przyszedł z Judy: Tak mówi Pan: Ponieważ sprzeciwiłeś się słowu z ust Pana i nie wypełniłeś rozkazu, jaki ci dał Pan, Bóg twój,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i ten zawołał do męża Bożego, który przyszedł z Judy: Tak mówi JAHWE: Ponieważ byłeś nieposłuszny nakazowi JAHWE i nie spełniłeś polecenia, które dał ci JAHWE, twój Bóg,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oświadczył on Bożemu człowiekowi, który przyszedł z Judy: „Tak mówi JAHWE: «Okazałeś nieposłuszeństwo słowu JAHWE i nie postąpiłeś zgodnie z nakazem, które dał ci JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i [ten] zawołał do męża Bożego, który przybył z Judy, mówiąc: - Tak mówi Jahwe: Ponieważ sprzeniewierzyłeś się rozkazowi Jahwe i nie byłeś posłuszny Jego poleceniu, które dał ci Jahwe, Bóg twój,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він сказав до божого чоловіка, що прийшов з Юди, мовлячи: Так говорить Господь: Томущо ти переступив господне слово і ти не зберіг заповіді, яку тобі заповів твій Господь Бог,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tymi słowami zawołał do Bożego męża, który przybył z Judy: Tak mówi WIEKUISTY: Dlatego, że się

			oparłeś słowu WIEKUISTEGO i nie przestrzegałeś nakazu, który ci dał WIEKUISTY, twój Bóg
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zawołał do męża prawdziwego Boga, przybyłego z Judy, mówiąc: "Oto, co rzekł JAHWE: 'Ponieważ zbuntowałeś się przeciwko rozkazowi JAHWE i nie zachowałeś przykazania, które ci nakazał JAHWE, twój Bóg,